MI_2122: Removal and Installation Lifting Cylinder Pan and AutoLift – Ausbau und Einbau Hubzylinder Tiegel und AutoLift

Modification Instruction – Umbauanleitung

English 3
Deutsch 9
Français 17
Italiano 25
Español 33
Portuguese (Brazil) 41
Svensk 49
Polski 57
Česky 65
Türkçe 73
русский 81
Chinese (simplified) 89
日本語 97

MI_2122: Removing and installing the lifting cylinder pan and AutoLift

iVario 2-XS / iVario Pro 2-S | 30 min. | Standard | 15/04/2021

General information

The illustrations in this manual are examples only and may differ from the unit.

Safety instructions

DANGER

High voltages when connecting to the mains power
Danger to life due to high voltage.
- Disconnect from the power supply.
- Make sure the unit is disconnected from the power.

CAUTION

Water damage
If water leaks, the unit can be damaged.
- Turn off the water supply to the unit.
- Use the hand shower to check if the water supply has been turned off.

CAUTION

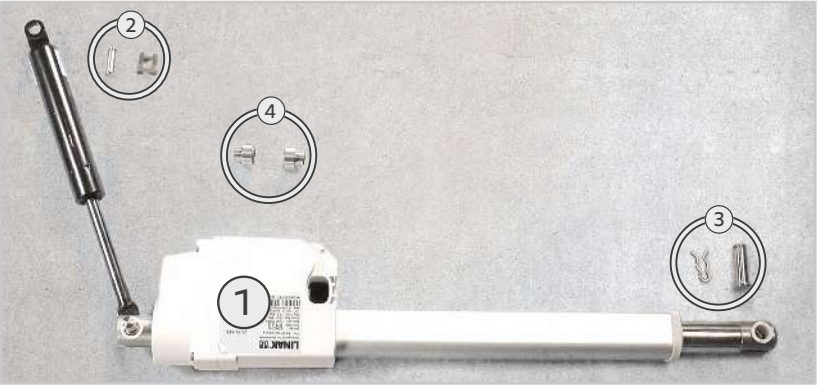
Sharp edges on the housing
Risk of cuts on the housing when working in the electrical compartment.
Wear protective gloves.

CAUTION

Risk of crushing by lid
If you decouple the lid, it is no longer secured and will close.
- Hold the lid firmly with your hand while it is open.

Required components

Component	Article number:
Lifting cylinder pan and AutoLift iVario 2-XS	20.03.311P
Lifting cylinder pan and AutoLift iVario Pro 2-S	20.03.678P

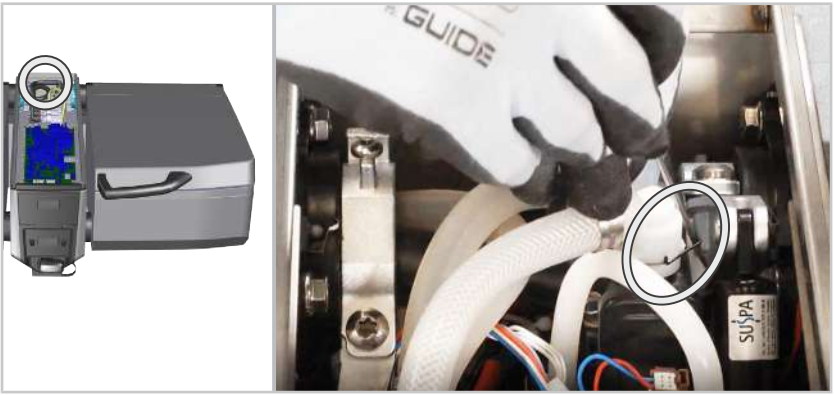


1	Lifting cylinder pan and AutoLift
2	Safety clips and bolts
3	Safety clips and bolts
4	Brackets

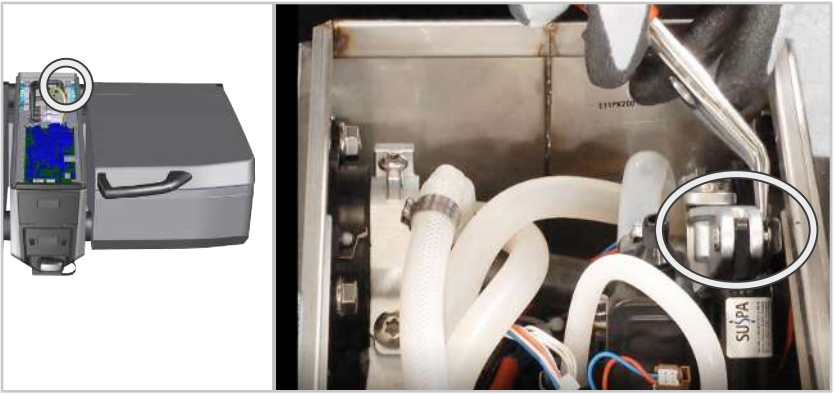
Removing the lifting cylinder pan and AutoLift

- ✔ The control panel is open.
- ✔ The board carrier with the I/O circuit board is set up vertically to provide sufficient access to the lifting cylinder. To do this, loosen the screw at the front of the board carrier.
- ✔ The lid of the corresponding lifting cylinder is open.

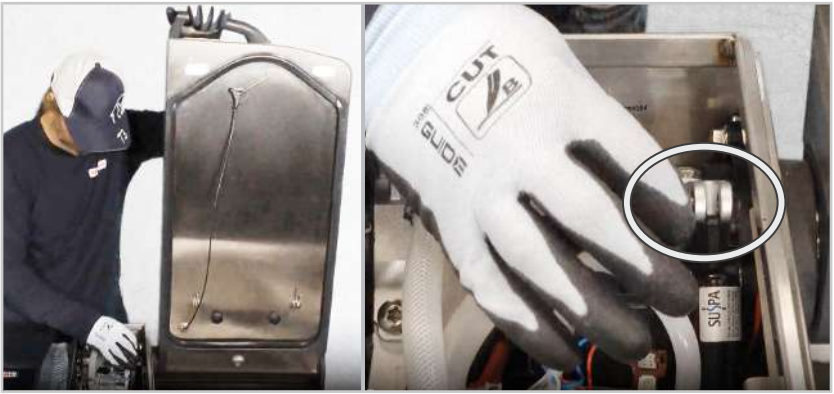
1. Only with the right lifting cylinder: Remove the safety clip of the hose to the control box and take off the hose to gain sufficient access to the lifting cylinder.



2. Remove the safety clip at the rear of the lifting cylinder



3. Hold the lid with your hand and remove the bolt.



4. Open the lid all the way back and decouple it. Hold the lid firmly with your hand while it is open.
5. Close the lid manually.
6. Remove the safety clips and bolts at the front end of the lifting cylinder. (1)
7. Remove the plug of the lifting cylinder. (2)

8. First lift the lifting cylinder at the front (3) and pull it over the frame (4). Remove the lifting cylinder from the unit.

9. Remove the 2 brackets.

>> The lifting cylinder has been removed.

Installing the lifting cylinder pan and AutoLift

1. Proceed in reverse order to install.

Additional information

NOTICE

Risk of injury if the modification instructions or the installation instructions are not observed

- A video is available to accompany these instructions. Nevertheless, note the information in the modification instructions and the installation instructions for the unit.

Scan the QR code to watch the video:

VIDEO GUIDE

portal.rational-online.com/fs4p/media/service/3_dokumentationen/ivario_pro___ivario/video_2/praxis_videos_1/2-SP_motor_dismounting_v01.mp4

80.00.620 ▪ V01 ▪ 06/2021 ▪ RTS/Shof ▪

MI_2122: Ausbau und Einbau Hubzylinder Tiegel und AutoLift

iVario 2-XS / iVario Pro 2-S | 30 min. | Standard | 15.04.2021

Allgemeine Informationen

Die Abbildungen dieser Anleitung sind beispielhaft und können vom Gerät abweichen.

Sicherheitshinweise

GEFAHR

Hohe Spannungen bei Anschluss an das Stromnetz
Lebensgefahr bei Arbeiten mit Hochspannung.
- Trennen Sie die Verbindung zur Energieversorgung.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät spannungslos ist.

VORSICHT

Wasserschaden
Läuft Wasser aus, kann das Gerät beschädigt werden.
- Drehen Sie die Wasserzuleitung des Gerätes ab.
- Überprüfen Sie über die Handbrause, ob die Wasserzuleitung abgedreht ist.

VORSICHT

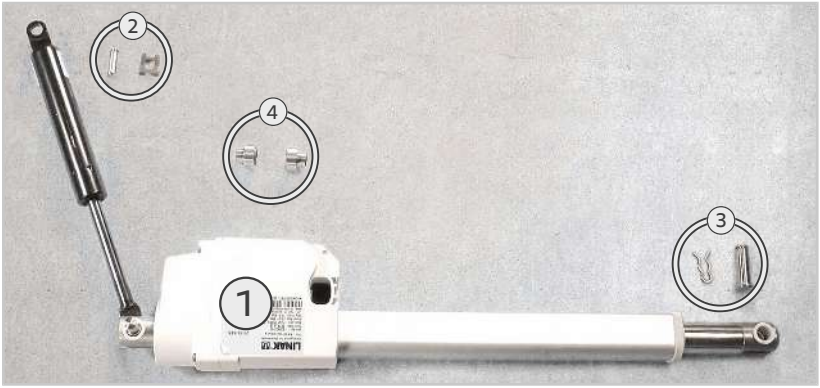
Scharfe Kanten am Gehäuse
Schnittgefahr am Gehäuse bei Arbeiten im Elektroraum.
Tragen Sie Schutzhandschuhe.

VORSICHT

Quetschgefahr durch Deckel
Wenn Sie den Deckel entkoppeln, ist er nicht mehr gesichert und fällt zu.
- Halten Sie den Deckel durchgehend mit der Hand fest, solange er geöffnet ist.

Benötigte Bauteile

Bauteil	Artikelnummer:
Hubzylinder Tiegel und AutoLift iVario 2-XS	20.03.311P
Hubzylinder Tiegel und AutoLift iVario Pro 2-S	20.03.678P

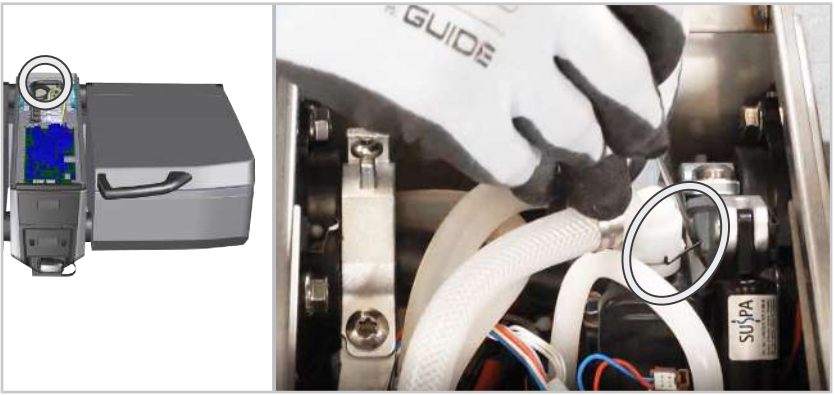


1	Hubzylinder Tiegel und AutoLift
2	Sicherheitsklammer und Bolzen
3	Sicherheitsklammer und Bolzen
4	Lager

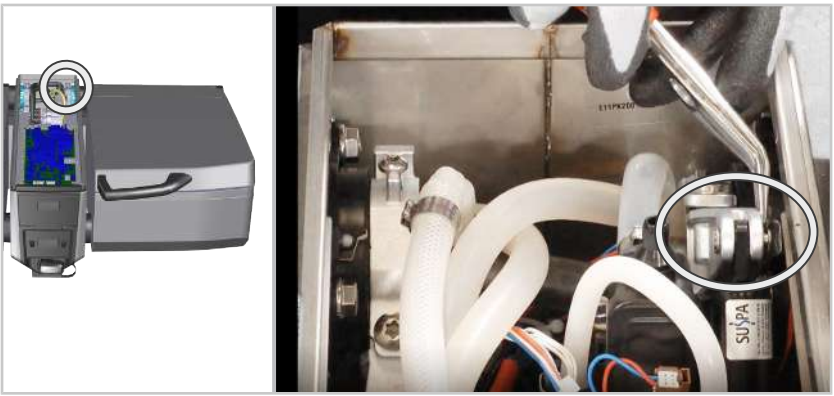
Hubzylinder Tiegel und AutoLift ausbauen

- ✔ Die Bedienblende ist geöffnet.
- ✔ Der Platinenträger mit der I/O-Platine ist senkrecht aufgestellt, um genügend Zugang zum Hubzylinder zu erhalten. Lösen Sie hierfür die Schraube vorne am Platinenträger.
- ✔ Der Deckel des entsprechenden Hubzylinders ist geöffnet.

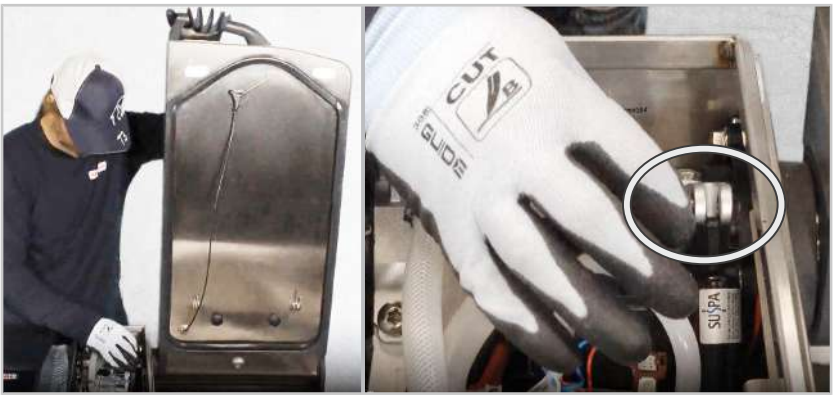
1. Nur beim Hubzylinder rechts: Entfernen Sie die Sicherheitsklammer des Schlauches zu der Steuerbox und nehmen Sie den Schlauch ab, um genügend Zugang zum Hubzylinder zu erhalten.



2. Entfernen Sie die Sicherheitsklammer am hinteren Ende des Hubzylinders



3. Halten Sie den Deckel mit der Hand fest und entfernen Sie den Bolzen.



4. Klappen Sie den Deckel ganz nach hinten auf und entkoppeln Sie ihn. Halten Sie den Deckel durchgehend mit der Hand fest, solange er geöffnet ist.
5. Schließen Sie den Deckel händisch.
6. Entfernen Sie die Sicherheitsklammer und den Bolzen am vorderen Ende des Hubzylinders. (1)
7. Entfernen Sie den Stecker des Hubzylinders. (2)

8. Heben Sie den Hubzylinder zuerst vorne an (3) und ziehen sie ihn bis über den Rahmen (4). Entfernen Sie den Hubzylinder aus dem Gerät.

9. Entfernen Sie die 2 Lager.

>> Der Hubzylinder ist ausgebaut.

Hubzylinder Tiegel und AutoLift einbauen

1. Für den Einbau gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

Ergänzende Informationen

HINWEIS

Verletzungsgefahr durch Nichtbeachten der Umbauanleitung oder der Installationsanleitung

- Als Ergänzung für diese Anleitung ist ein Video verfügbar. Beachten Sie dennoch die Hinweise der Umbauanleitung und der Installationsanleitung des Gerätes.

Scannen Sie den QR-Code, um das Video anzusehen:

portal.rational-online.com/fs4p/media/service/3_dokumentationen/ivario_pro___ivario/video_2/praxis_videos_1/2-SP_motor_dismounting_v01.mp4

80.00.620 ▪ V01 ▪ 06/2021 ▪ RTS/Shof ▪

MI_2121: Montage et Démontage du vérin de cuve et couvercle

iVario 2-XS / iVario Pro 2-S | 30 min. | Standard | 15/04/2021

Information générale

Les illustrations de ce manuel ne sont que des exemples et peuvent différer sur l'appareil.

Instructions de sécurités

DANGER

Haute tension lors du raccordement au réseau d'alimentation électrique
Danger de mort en cas de travail sous haute tension.
- Isolez la liaison avec l'alimentation électrique.
- Vérifiez que l'appareil n'est plus sous tension.

ATTENTION

Dommages causés par l'eau
Des fuites d'eau peuvent endommager l'appareil.
- Coupez l'alimentation en eau de l'appareil.
- Utilisez la douchette pour vérifier que l'alimentation en eau a bien été coupé.

ATTENTION

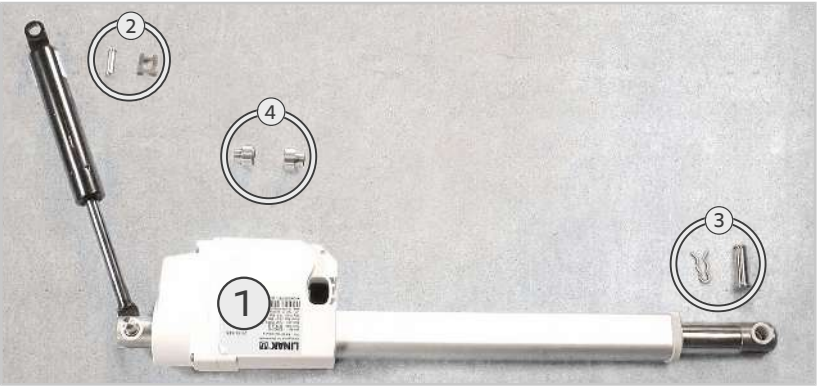
Arêtes coupantes sur l'habillage
Risque de coupures sur les tôles d'habillage lors de travaux dans le compartiment électrique.
Portez des gants de protection.

ATTENTION

Risque d'écrasement par le couvercle
Si vous découplez le couvercle de son vérin, le couvercle n'est plus sécurisé et se fermera.
- Tenez le couvercle fermement avec votre main pendant qu'il est ouvert.

Éléments requis

Désignation	Référence:
Vérin de cuve et couvercle iVario 2-XS	20.03.311P
Vérin de cuve et couvercle iVario Pro 2-S	20.03.678P

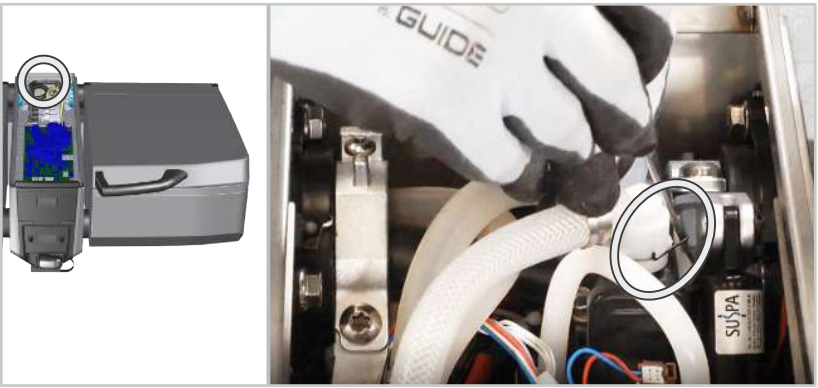


1	Vérin de cuve et couvercle
2	Axes et clips de sécurité
3	Axes et clips de sécurité
4	Supports

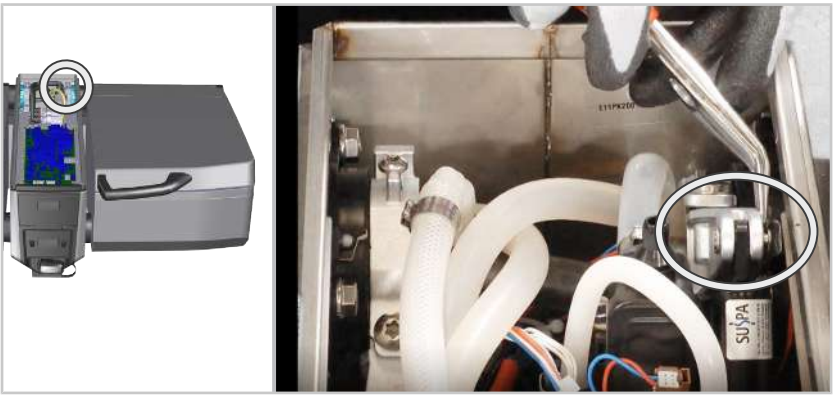
Démontage du vérin de cuve et couvercle

- ✔ Le tableau de commande est ouvert.
- ✔ Le support de la platine I/O est placé verticalement de sorte à procurer un accès suffisant au vérin. Pour ce faire, dévissez la vis sur le devant du support platine.
- ✔ Le couvercle correspondant au vérin à démonter est ouvert.

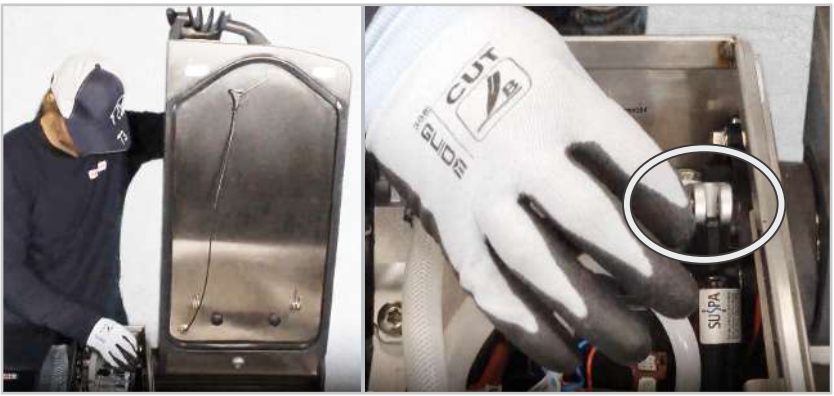
1. Seulement pour le vérin de droite: Retirez le clips de sécurité de la durite du boîtier contrôle et retirez-la afin de garantir un accès suffisant au vérin.



2. Retirez le clips de sécurité situé à l'arrière du vérin



3. Maintenez le couvercle avec votre main et retirez l'axe.



4. Ouvrez le couvercle à la position haute maximale découplez-le du vérin. Maintenez le couvercle fermement avec votre main tant que ce dernier est ouvert.
5. Fermez le couvercle manuellement.
6. Retirez le clips de sécurité et l'axe situés à l'avant du vérin. (1)

7. Retirez le connecteur du vérin. (2)

8. En premier lieu, soulevez le vérin par l'avant (3) et tirez-le en dehors de son support (4). Enlevez le vérin de l'appareil.

9. Retirez les 2 supports.

>> Le vérin de couvercle est maintenant démonté.

Installation du vérin de cuve et couvercle.

1. Procédez à l'inverse des étapes de démontage pour l'installation.

Information additionnelle

INFORMATION

Risque de blessure si les instructions de modification ou d'installation ne sont pas suivies scrupuleusement.

- Une vidéo accompagnant ces instructions est disponible. Néanmoins, soyez attentifs aux informations apportez par les instructions de modifications et d'installations pour l'appareil.

Scannez le QR code pour regarder la vidéo:

portal.rational-online.com/fs4p/media/service/3_dokumentationen/ivario_pro___ivario/video_2/praxis_videos_1/2-SP_motor_dismounting_v01.mp4

80.00.620 ▪ V01 ▪ 06/2021 ▪ RTS/Shof ▪

MI_2122 :
Rimozione e installazione del motore sollevamento vasca e AutoLift

iVario 2-XS / iVario Pro 2-S | 30 min. | Standard | 15/04/2021

Informazioni generali

Le illustrazioni in questo manuale sono solo esempi e possono differire dall'unità.

Istruzioni di sicurezza

PERICOLO

Alta tensione quando connesso all'alimentazione elettrica
Pericolo di vita a causa dell'alta tensione
- Scollegare dall'alimentazione elettrica
- Assicurarsi che l'unità sia scollegata dall'alimentazione.

ATTENZIONE

Danni causati dall'acqua
In caso di perdite d'acqua, l'unità può essere danneggiata.
- Chiudere l'alimentazione dell'acqua all'unità.
- Utilizzare la doccetta per verificare se l'alimentazione dell'acqua è stata effettivamente interrotta.

ATTENZIONE

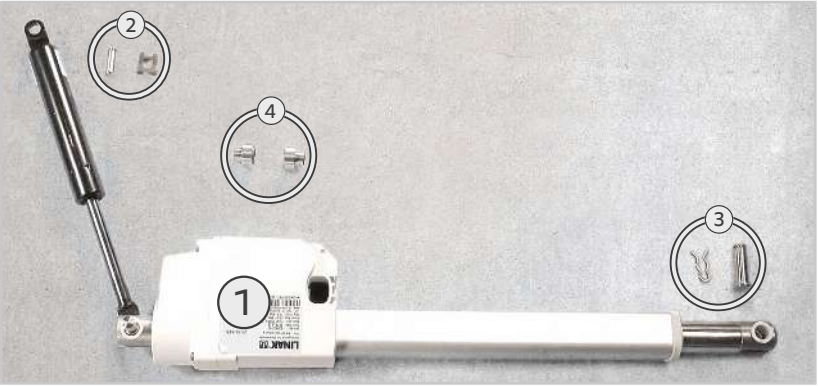
Spigoli affilati sulla parte
Rischio di taglio sull'alloggiamento quando si lavora nel vano elettrico
Indossate dei guanti di protezione.

ATTENZIONE

Rischio di schiacciamento a causa del coperchio
Se si disaccoppia il coperchio, non sarà più fissato e si chiuderà.
- Tenere saldamente il coperchio con la mano mentre è aperto.

Componenti richiesti

Componente	Articolo numero:
Motore sollevamento vasca e AutoLift iVario 2-XS	20.03.311P
Motore sollevamento vasca e AutoLift iVario Pro 2-S	20.03.678P

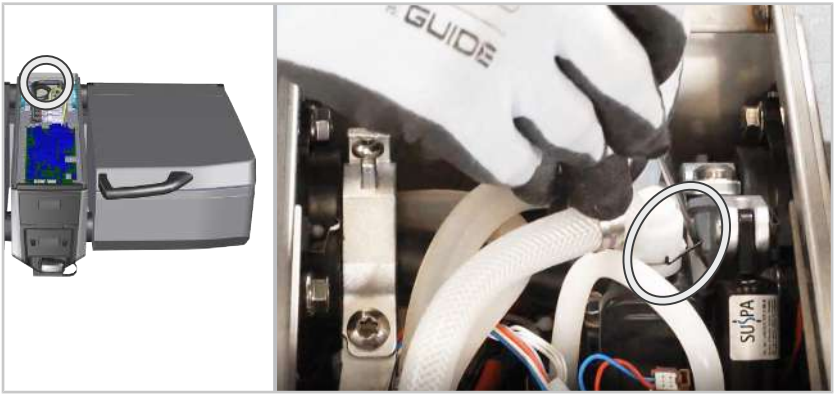


1	Motore sollevamento vasca e AutoLift
2	Clip e bulloni di sicurezza
3	Clip e bulloni di sicurezza
4	Boccole

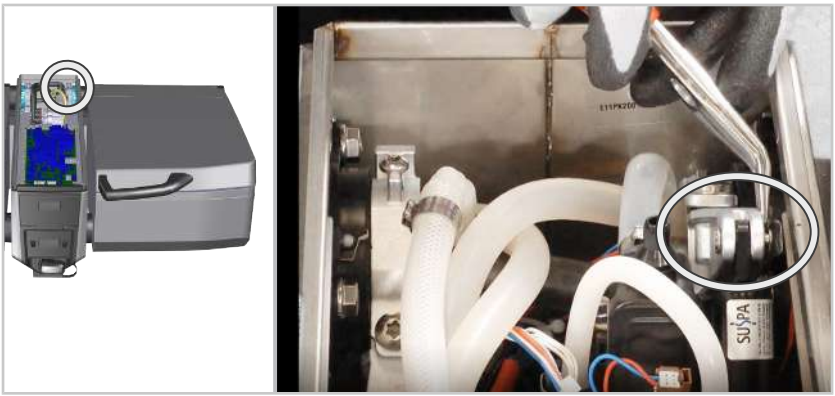
Rimozione del motore sollevamento vasca e Autolift

- ✔ Il panello di controllo è aperto.
- ✔ Il supporto della scheda con la scheda I / O è installato verticalmente per fornire un accesso sufficiente al motore di sollevamento. A tale scopo, allentare la vite nella parte anteriore del supporto della scheda.
- ✔ Il coperchio del corrispondente motore di sollevamento è aperto.

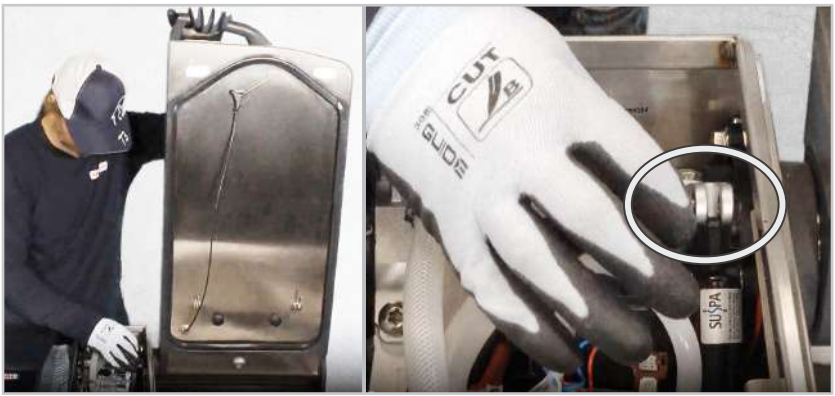
1. Solo con il motore di sollevamento destro: rimuovere la clip di sicurezza del tubo sopra la scatola di controllo e togliere il tubo per avere un accesso migliore al motore di sollevamento.



2. Rimuovere la clip di sicurezza sul retro del motore di sollevamento



3. Tenere il coperchio con la mano e rimuovere il bullone.



4. Aprire completamente il coperchio e scollegarlo. Tenere saldamente il coperchio con la mano mentre è aperto.
5. Chiudere il coperchio manualmente.
6. Rimuovere le clip di sicurezza e i bulloni all'estremità superiore del motore di sollevamento. (1)
7. Rimuovere il connettore del motore di sollevamento. (2)

8. Sollevare prima il motore di sollevamento nella parte superiore (3) e portarlo oltre il telaio (4). Rimuovere il motore di sollevamento dall'unità.

9. Rimuovere le 2 boccole.

>> Il motore di sollevamento è stato rimosso.

Installazione del motore sollevamento vasca e Autolift

1. Per installare, procedere in ordine inverso.

Informazioni aggiuntive

NOTA

Rischio di lesioni in caso di mancato rispetto delle istruzioni di modifica o di installazione

- E' disponibile un video relativo a queste istruzioni. Tuttavia, prendere nota delle informazioni nelle istruzioni di modifica e nelle istruzioni di installazione dell'unità.

Scansionare il codice QR per guardare il video:

portal.rational-online.com/fs4p/media/service/3_dokumentationen/ivario_pro___ivario/video_2/praxis_videos_1/2-SP_motor_dismounting_v01.mp4

80.00.620 ▪ V01 ▪ 06/2021 ▪ RTS/Shof ▪

MI_2122:
Desinstalación e instalación de motor de elevación y AutoLift de la cuba

iVario 2-XS / iVario Pro 2-S | 30 min. | Estándar | 15/04/2021

Información general

Las ilustraciones de este manual son únicamente ejemplos y pueden diferir de la unidad.

Instrucciones de seguridad

⚠ PELIGRO

Alto voltaje con el suministro eléctrico conectado a la unidad.
Peligro de muerte debido a alto voltaje.
- Desconecte la unidad de la alimentación de red.
- Asegúrese que la unidad está desconectada de la red eléctrica.

⚠ CUIDADO

Daños por fugas de agua
La unidad puede resultar dañada si hay una fuga de agua.
- Cierre el suministro de agua a la unidad.
- Utilice la ducha de la unidad para verificar que el suministro de agua esté cerrado.

⚠ CUIDADO

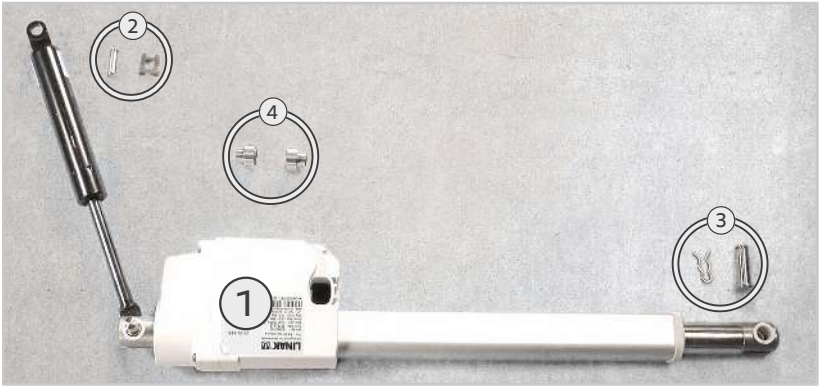
Filos cortantes en los paneles.
Riesgo de cortarse con la estructura cuando se trabaje en el compartimiento eléctrico.
Utilice guantes de protección.

⚠ CUIDADO

Riesgo de aplastamiento por la tapa
Si desacopla la tapa del motor, dejará de estar asegurada y se cerrará.
- Sostenga la tapa firmemente con la mano mientras está abierta.

Materiales necesarios

Componente:	Referencia:
Motor de elevación de cuba y AutoLift iVario 2-XS	20.03.311P
Motor de elevación de cuba y AutoLift iVario Pro 2-S	20.03.678P

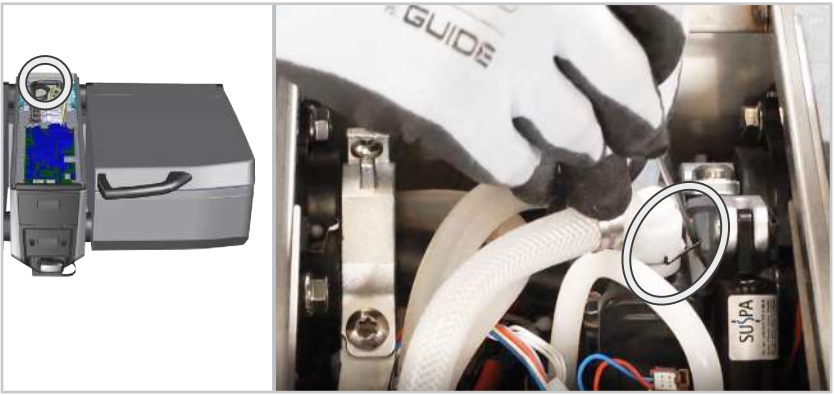


1	Motor de elevación de cuba y AutoLift
2	Clips y pernos de seguridad
3	Clips y pernos de seguridad
4	Soportes

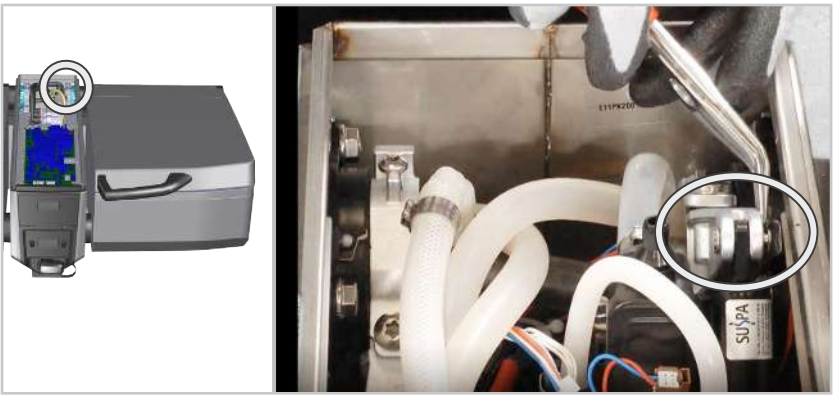
Desinstalando el motor de elevación de cuba y AutoLift

- ✔ El panel de control está abierto.
- ✔ El soporte de la placa con la placa de circuito de I/O está configurado verticalmente para proporcionar suficiente acceso al motor de elevación. Para hacer esto, afloje el tornillo en la parte frontal del soporte de la placa.
- ✔ La tapa correspondiente al motor de elevación está abierta.

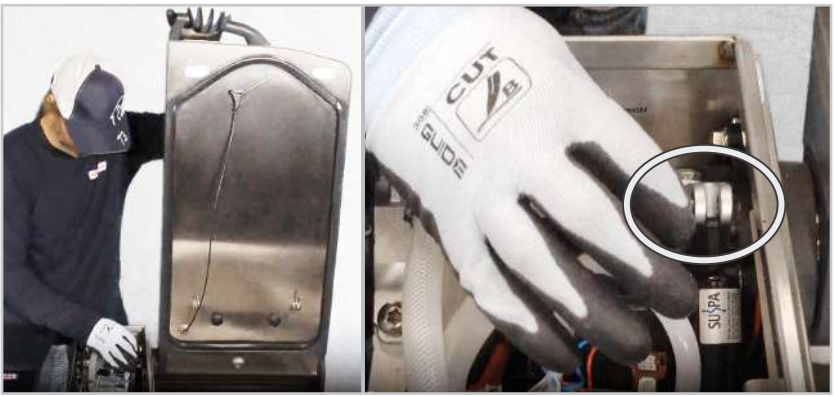
1. Solo con el motor de elevación derecho: Retire el clip de seguridad de la manguera a la caja de control y retire la manguera para tener suficiente acceso al motor de elevación.



2. Retire el clip de seguridad en la parte trasera del cilindro de elevación.



3. Sostenga la tapa firmemente con la mano y retire el perno.



4. Abra la tapa completamente hacia atrás y desacople el motor. Sostenga la tapa firmemente con la mano mientras está abierta.
5. Cierre la tapa manualmente.
6. Retire los pernos y clips de seguridad en el extremo delantero del motor de elevación. (1)
7. Retire el conector del motor de elevación. (2)

8. Primero levante el motor de elevación en la parte delantera (3) y déjelo por encima del marco (4). Retire el motor de elevación de la unidad.

9. Retire los 2 soportes.

>> El motor de elevación se ha desinstalado.

Instalación del motor de elevación y AutoLift

1. Proceda en sentido contrario para instalarlo.

Información Adicional

RECOMENDACIÓN

Riesgo de lesiones si no se siguen las instrucciones de modificación o de instalación.

- Hay un vídeo disponible que acompaña estas instrucciones. No obstante, tenga en cuenta la información de las instrucciones de modificación y las instrucciones de instalación de la unidad.

Escanee el código QR para ver el vídeo:

portal.rational-online.com/fs4p/media/service/3_dokumentationen/ivario_pro___ivario/video_2/praxis_videos_1/2-SP_motor_dismounting_v01.mp4

80.00.620 ▪ V01 ▪ 06/2021 ▪ RTS/Shof ▪

MI_2122: Remoção e instalação do motor de elevação da panela e autolift.

iVario 2-XS / iVario Pro 2-S | 30 min. | Padrão | 15/04/2021

Informações gerais

As ilustrações neste manual são apenas exemplos e podem diferir da unidade.

Instrução de segurança

⚠ PERIGO

Alta tensão na entrada da rede elétrica
Perigo à vida devido à alta tensão.
- Desconectar o equipamento da fonte de alimentação.
- Certifique-se de que a unidade esteja desligada da energia.

⚠ CUIDADO

Danos causados pela água
Se houver vazamento de água, a unidade pode ser danificada.
- Desligue o fornecimento de água para a unidade.
- Use o ducha de mão para verificar se o fornecimento de água foi desligado.

⚠ CUIDADO

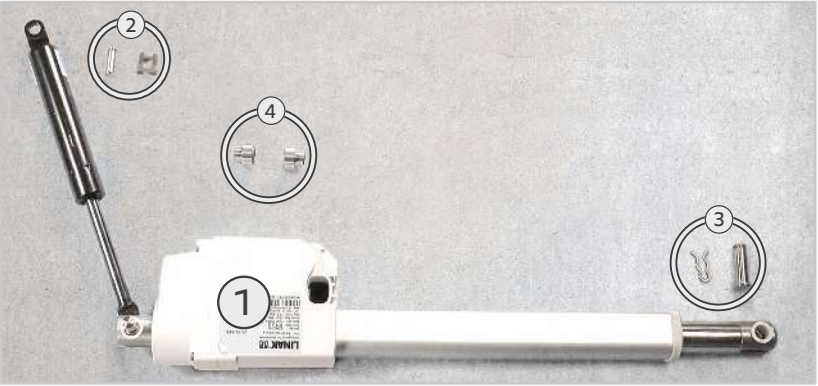
Bordas afiadas na carcaça
Risco de cortes na carcaça quando se trabalha no compartimento elétrico.
Usar luvas de proteção.

⚠ CUIDADO

Risco de esmagamento com tampa
Se você desmontar a tampa, ela não estará mais segura e fechará.
- Segure a tampa firmemente com a mão enquanto ela estiver aberta.

Componentes necessários

Componente	Código da peça
Motor de elevação da penala e AutoLift iVario 2-XS	20.03.311P
Motor de elevação da penala e AutoLift iVario Pro 2-S	20.03.678P

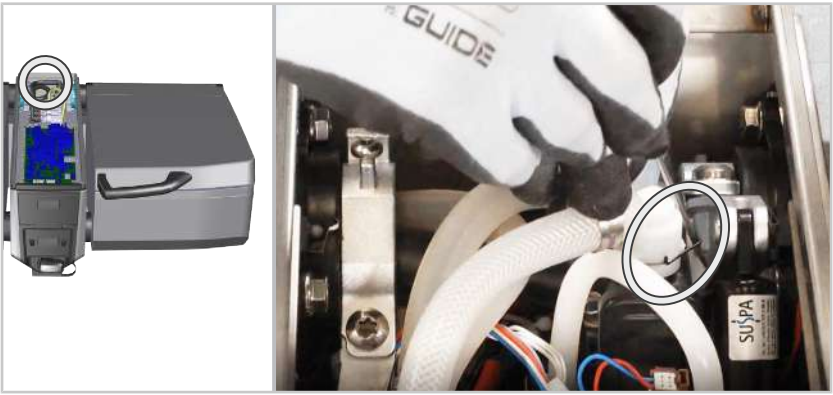


1	Motor de elevação da penala e AutoLift
2	Clipes e parafusos de segurança
3	Clipes e parafusos de segurança
4	Travas

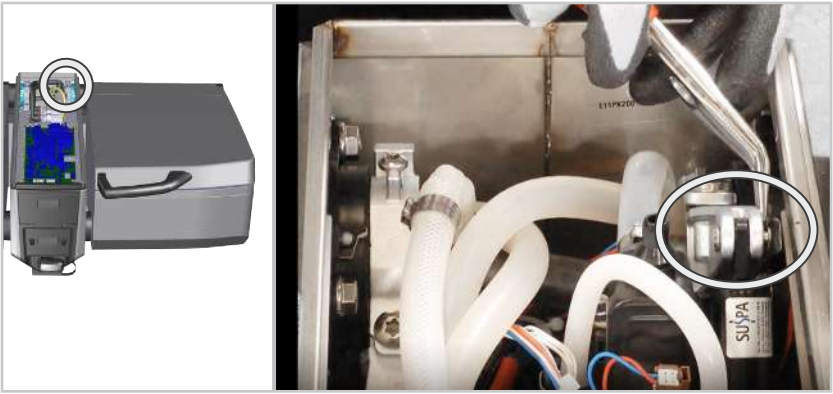
Remoção do motor de elevação da panela e AutoLift

- ✔ O painel de controle está aberto.
- ✔ O suporte da placa com a placa de circuito de I/O é montado verticalmente para fornecer acesso suficiente ao motor de elevação. Para isso, solte o parafuso na frente do suporte da placa.
- ✔ A cobertura do motor de elevação correspondente está aberta.

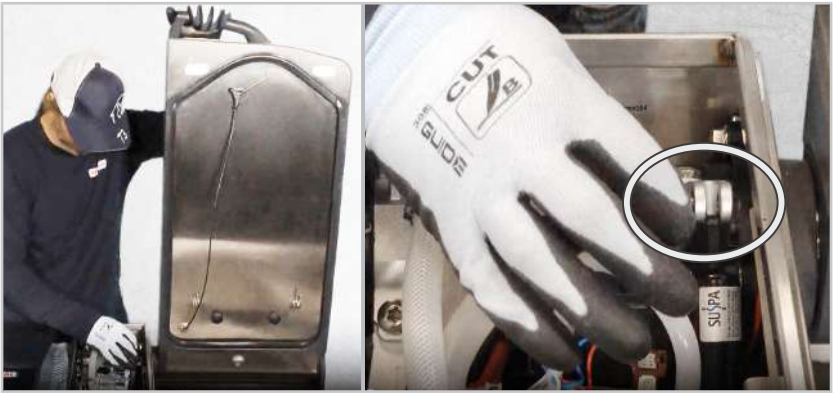
1. Somente com o motor de elevação correto: Remover o clipe de segurança da mangueira para a caixa de controle e retirar a mangueira para obter acesso suficiente ao motor de elevação.



2. Retirar o clipe de segurança na parte traseira do motor de elevação



3. Segure a tampa com sua mão e retire o parafuso.



4. Abra a tampa até o fim e desacople-a. Segure a tampa firmemente com sua mão enquanto ela estiver aberta.
5. Feche a tampa manualmente.
6. Remover os grampos e parafusos de segurança na extremidade frontal do motor de elevação. (1)
7. Retirar o tampão do motor de elevação. (2)

8. Primeiro levante o motor de elevação na frente (3) e puxe-o sobre a moldura (4). Remover o motor de elevação da unidade.

9. Remover as 2 travas

>> O motor de elevação da tampa foi removido.

Instalação do motor de elevação da panela e autolift.

1. Proceder em ordem inversa para instalar.

Informações adicionais

OBSERVAÇÃO

Risco de ferimentos se as instruções de modificação ou as instruções de instalação não forem observadas

- Um vídeo está disponível para acompanhar estas instruções. No entanto, observe as informações nas instruções de modificação e as instruções de instalação para a unidade.

Digitalize o QR Code para assistir ao vídeo:

portal.rational-online.com/fs4p/media/service/3_dokumentationen/ivario_pro___ivario/video_2/praxis_videos_1/2-SP_motor_dismounting_v01.mp4

80.00.620 ▪ V01 ▪ 06/2021 ▪ RTS/Shof ▪

MI_2121: Ta bort och installera lyftcylindern till panna med Autolyft

iVario 2-XS / iVario Pro 2-S | 30 min. | Standard | 15/04/2021

Generell information

Illustrationerna i denna handbok är endast exempel och kan skilja sig från enheten.

Säkerhetsinstruktioner

FARA

Höga spänningar vid anslutning till elnätet
Livsfara på grund av hög spänning.
- Koppla bort strömmen.
- Se till att enheten är frånkopplad från strömmen.

OBSERVERA

Vattenskador
Om vatten läcker kan enheten skadas.
- Stäng av vattentillförseln till enheten.
- Använd handduschen för att kontrollera att vattentillförseln har stängts av.

OBSERVERA

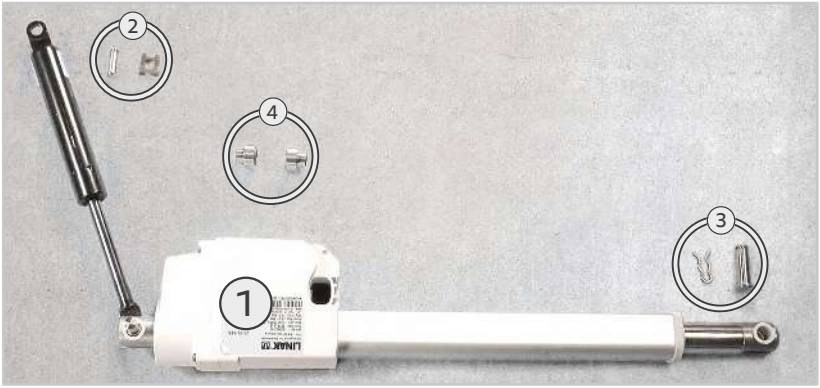
Skarpa kanter på detaljer
Risk för skärsår på detaljer när du arbetar i elutrymmet.
Använd skyddshandskar.

OBSERVERA

Risk för krossning av locket
Om du kopplar av locket är det inte längre säkrat och kommer att stängas.
- Håll locket ordentligt med handen medan det är öppet.

Nödvändiga komponenter

Komponent:	Artikelnummer:
Lyftcylinder till panna med AutoLyft iVario 2-XS	20.03.311P
Lyftcylinder till panna med AutoLyft iVario Pro 2-S	20.03.678P

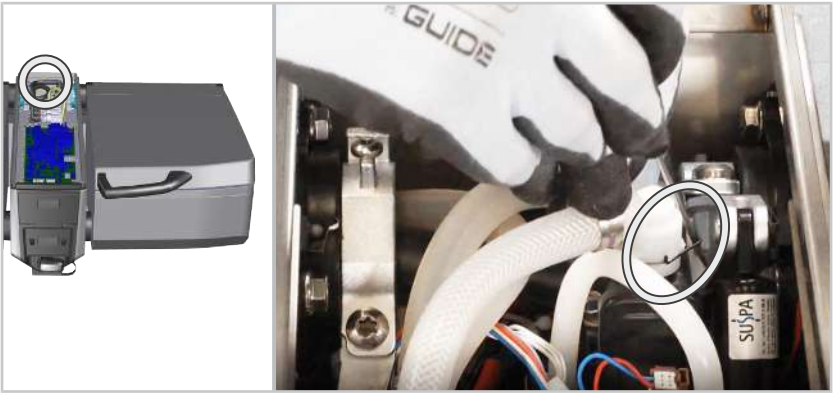


1	Lyftcylinder till panna med AutoLyft
2	Säkerhetsclips och bultar
3	Säkerhetsclips och bultar
4	Lager

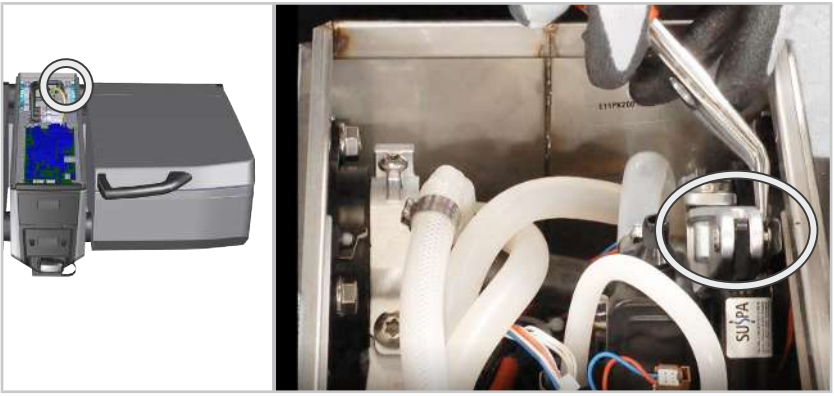
Ta bort lyftcylinder till panna med AutoLyft

- ✔ Kontrollpanelen är öppen.
- ✔ Korthållaren med I / O-kretskortet ges möjlighet vertikalt för att ge tillräcklig åtkomst till lyftcylindern. För att göra detta, lossa skruven på korthållarens framsida.
- ✔ Locket på motsvarande lyftcylinder är öppet.

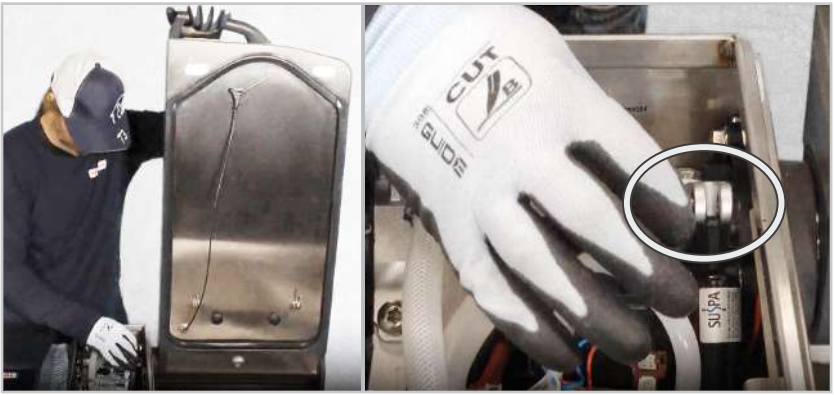
1. Endast med höger lyftcylinder: Ta bort slangens säkerhetsclips till manöverboxen och ta av slangen för att få tillräcklig tillgång till lyftcylindern.



2. Ta bort säkerhetsklämman på baksidan av lyftcylindern



3. Håll locket med handen och ta bort bulten.



4. Öppna locket hela vägen tillbaka och koppla loss det. Håll locket ordentligt med handen medan det är öppet.

5. Stäng locket manuellt
6. Ta bort säkerhetsklämmorna och bultarna vid lyftcylinderns främre ände. (1)
7. Ta bort lyftcylinderns kontakt. (2)

8. Lyft först lyftcylindern fram (3) och dra den över ramen (4). Ta bort lyftcylindern från enheten.

9. Ta bort de två lagren.

>> Lyftcylindern har tagits bort.

Installera lyftcylindern till panna med Autolyft

1. Fortsätt i omvänd ordning för att installera.

Ytterligare information

OBS!

Risk för personskada om ändringsanvisningarna eller installationsanvisningarna inte följs

- En video finns tillgänglig som följer dessa instruktioner. Observera dock informationen i modifieringsinstruktionerna och installationsanvisningarna för enheten.

Skanna QR-koden för att titta på videon:

portal.rational-online.com/fs4p/media/service/3_dokumentationen/ivario_pro___ivario/video_2/praxis_videos_1/2-SP_motor_dismounting_v01.mp4

80.00.620 ▪ V01 ▪ 06/2021 ▪ RTS/Shof ▪

MI_2122: Demontaż i montaż siłownika kadzi z funkcją AutoLift

iVario 2-XS / iVario Pro 2-S | 30 min. | standardowe | 15/04/2021

Informacje ogólne

Zamieszczone w instrukcji ilustracje są poglądowe i mogą różnić się w zależności od urządzenia.

Instrukcje bezpieczeństwa

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczne napięcie podczas podłączania do źródła zasilania

Zagrożenie życia z powodu niebezpiecznego napięcia.

- Odłączyć od źródła zasilania.
- Upewnić się, że urządzenie jest odłączone od źródła zasilania.

UWAGA

Zalanie wodą

W przypadku wycieku wody, urządzenie może ulec uszkodzeniu.

- Odłączyć dopływ wody od urządzenia.
- Aby sprawdzić, czy dopływ wody został odłączony, użyć spryskiwacza ręcznego w urządzeniu.

UWAGA

Ostre krawędzie na obudowie

Ryzyko skaleczenia się podczas prac przy komponentach w komorze elektrycznej.

Należy założyć rękawice ochronne.

UWAGA

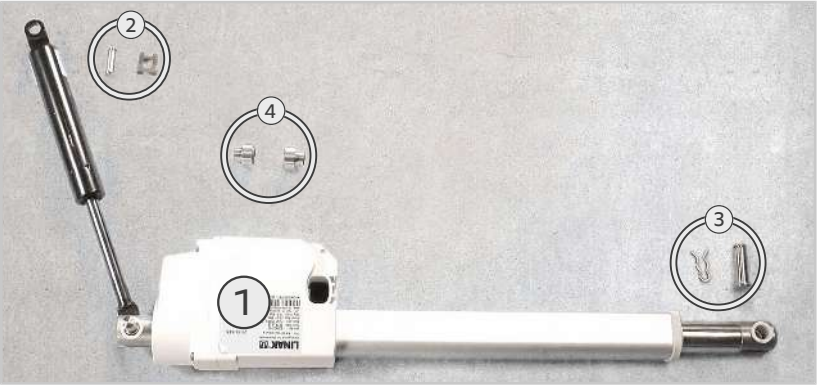
Ryzyko przygniecenia przez pokrywę

Po odłączeniu siłownika pokrywy, zabezpieczenie nie będzie działać i pokrywa będzie się samoczynnie zamykać.

- Gdy pokrywa jest otwarta, należy mocno przytrzymywać ją ręką.

Wymagane komponenty

Komponent	Numer katalogowy:
Siłownik kadzi z funkcją AutoLift iVario 2-XS	20.03.311P
Siłownik kadzi z funkcją AutoLift iVario Pro 2-S	20.03.678P

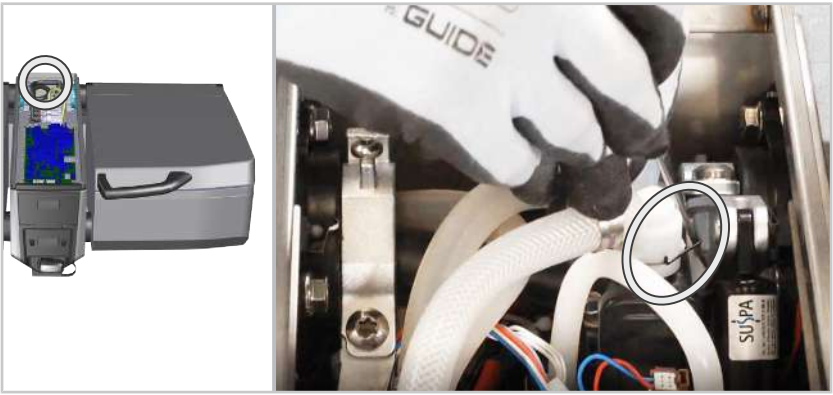


1	Siłownik kadzi z funkcją Autolift
2	Zawleczka zabezpieczająca ze sworzniem
3	Zawleczka zabezpieczająca ze sworzniem
4	Wsporniki

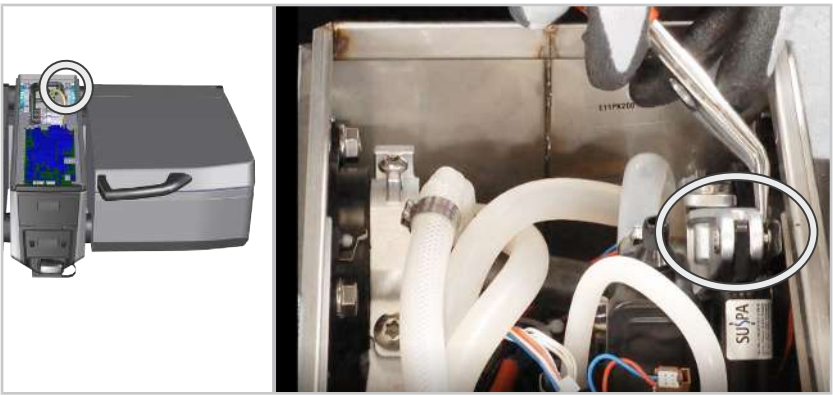
Demontaż siłownika kadzi z funkcją AutoLift

- ✔ Panel sterowania jest zdemontowany.
- ✔ Aby zapewnić wystarczający dostęp do siłownika, należy metalowy wspornik płyty pcb I/O ustawić w pionie. W tym celu trzeba odkręcić śrubę, znajdującą się na przodzie metalowego wspornika płyty pcb.
- ✔ Pokrywa wymienianego siłownika jest podniesiona do góry.

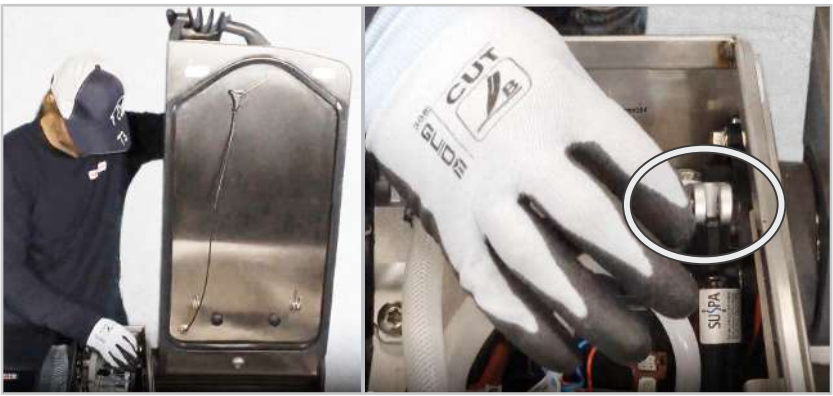
1. Dotyczy wymienianego siłownika: aby uzyskać dostęp do demontażu siłownika, z przyłącza wężyka komory sterowania zdjąć zacisk zabezpieczający, a następnie odłączyć wężyk.



2. Z tylnego mocowania siłownika zdjąć zawleczkę zabezpieczającą.



3. Przytrzymując pokrywę ręką, wyjąć sworzeń.



4. Ręcznie odchylić pokrywę do oporu i odłączyć ją od siłownika. Gdy pokrywa jest otwarta, należy ją mocno przytrzymywać ręką.
5. Ręcznie opuścić (zamknąć) pokrywę.
6. Z przedniego mocowania siłownika zdjąć zawleczkę zabezpieczającą i wyjąć sworzeń (1)
7. Z siłownika odłączyć przyłącze elektryczne (2).

8. Najpierw unieść przednią część siłownika (3) i pociągnąć go do przodu ponad ramę (4). Siłownik wyjąć z urządzenia.

9. Zdjąć 2 wsporniki.

>> Siłownik został wymontowany.

Instalacja siłownika kadzi z funkcją Autolift

1. Aby zainstalować siłownik, należy postępować w odwrotnej kolejności do czynności opisanych wcześniej.

Informacje dodatkowe

WSKAZÓWKA

Ryzyko obrażeń w przypadku nieprzestrzegania instrukcji modyfikacji lub instrukcji instalacji

- Do instrukcji dołączone jest wideo. Niemniej jednak należy zapoznać się z informacjami zawartymi w instrukcjach modyfikacji i instrukcji instalacji urządzenia.

Aby obejrzeć wideo, należy zeskanować kod QR:

portal.rational-online.com/fs4p/media/service/3_dokumentationen/ivario_pro___ivario/video_2/praxis_videos_1/2-SP_motor_dismounting_v01.mp4

80.00.620 ▪ V01 ▪ 06/2021 ▪ RTS/Shof ▪

MI_2122: Demontáž a instalace motoru pánve a AutoLiftu

iVario 2-XS / iVario Pro 2-S | 30 min. | Standardní | 15/04/2021

Obecné informace

Ilustrace v tomto návodu jsou pouze příklady a mohou se lišit od zařízení.

Bezpečnostní instrukce

⚠ NEBEZPEČÍ

Vysoké napětí při připojení k síti
Životu nebezpečné kvůli vysokému napětí.
- Odpojte od zdroje napájení.
- Ujistěte se, že je zařízení odpojeno od napájení.

⚠ POZOR

Poškození vodou
Při úniku vody může dojít k poškození zařízení.
- Vypněte přívod vody do zařízení.
- Pomocí ruční sprchy zkontrolujte, zda je přívod vody vypnutý.

⚠ POZOR

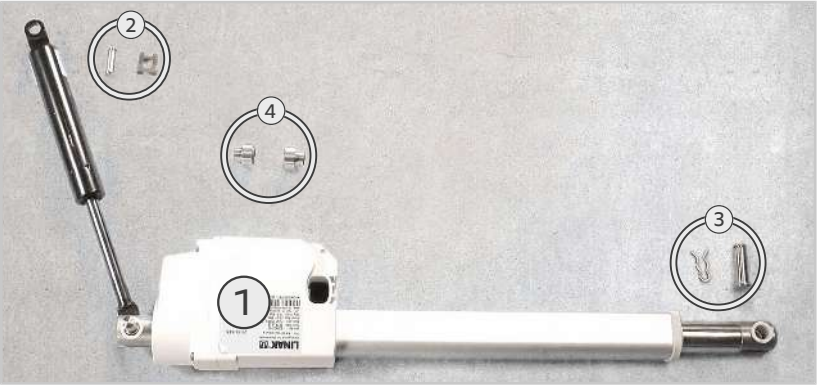
Ostré hrany na krytu.
Při práci v prostoru elektroniky hrozí nebezpečí pořezání o kryt.
Noste ochranné rukavice.

⚠ POZOR

Nebezpečí rozdrcení víkem pánve
Při puštění víka není víko již zajištěno a zavře se.
- Držte víko pevně rukama zatímco je otevřené.

Požadované komponenty

Komponent	Číslo artiklu:
Motor pánve a AutoLift iVario 2-XS	20.03.311P
Motor pánve a AutoLift iVario Pro 2-S	20.03.678P

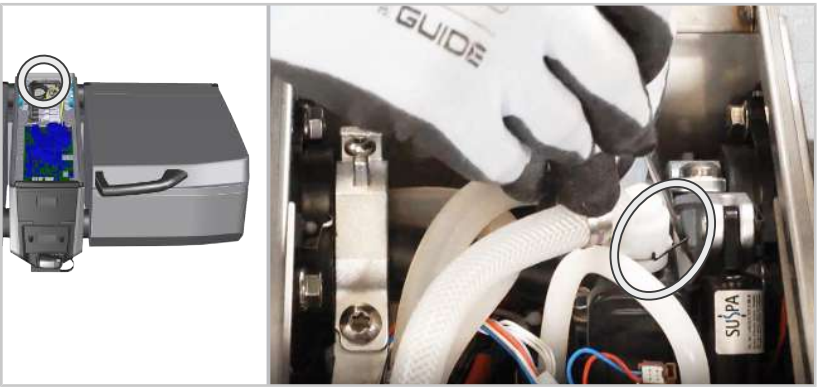


1	Motor pánve a AutoLift
2	Bezpečnostní spony a válečky
3	Bezpečnostní spony a válečky
4	Držák

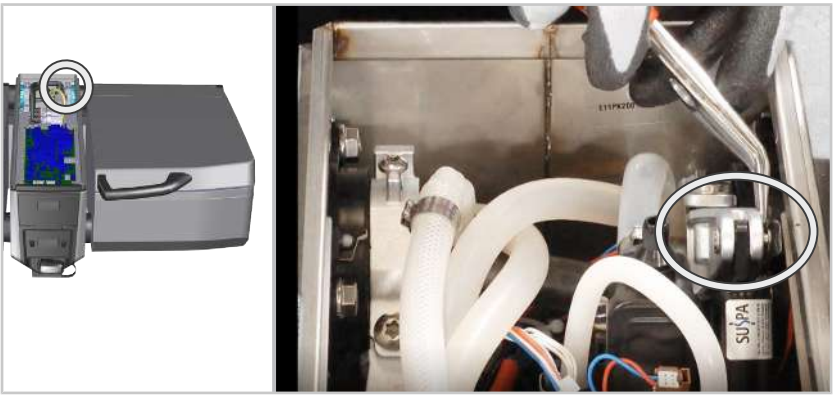
Demontáž motoru pánve a AutoLiftu

- ✔ Ovládací panel je otevřený.
- ✔ Nosič desky s I/O deskou je nastaven svisle, aby poskytoval dostatečný přístup k motoru. Chcete-li to provést, povolte šroub v přední části nosiče desky.
- ✔ Kryt příslušeného motoru je otevřen.

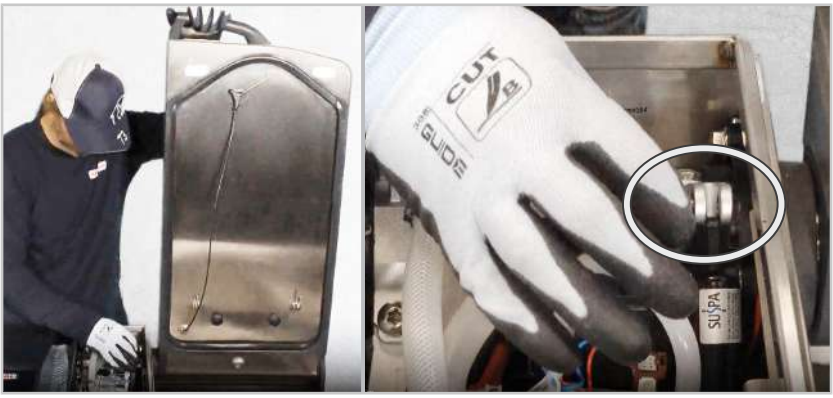
1. Pouze u příslušeného motoru: vyjměte bezpečnostní sponu hadice control boxu a sejměte ji, abyste získali dostatečný přístup k motoru.



2. Odstraňte bezpečnostní sponu vzadu na motoru pánve.



3. Držte víko pevně rukama a odstraňte kovový váleček.



4. Otevřete víko úplně dozadu a odpojte jej. Držte víko pevně rukama zatímco je otevřené.
5. Zavřete víko manuálně.
6. Odstraňte bezpečnostní spony a kovové válečky na předním konci motoru. (1)

7. Odpojte konektor z motoru. (2)

8. Nejprve zvedněte motor vepředu (3) a přetáhněte jej přes rám (4). Vyjměte motor ze zařízení.

9. Odstraňte 2 držáky.

>> Motor víka byl demontován.

Instalace motoru pánve a Autoliftu

1. Při opětovné montáži postupujte v opačném pořadí.

Další informace

UPOZORNĚNÍ

Při nedodržení pokynů k úpravám nebo pokynů k instalaci hrozí nebezpečí poranění

- K těmto pokynům je k dispozici video. Mějte však na paměti informace v pokynech k úpravám a v pokynech k instalaci zařízení.

Oskenujte QR kód k zobrazení videa:

portal.rational-online.com/fs4p/media/service/3_dokumentationen/ivario_pro___ivario/video_2/praxis_videos_1/2-SP_motor_dismounting_v01.mp4

80.00.620 ▪ V01 ▪ 06/2021 ▪ RTS/Shof ▪

MI_2122: Demontaj ve Montaj Kazan Kaldırma Silindiri ve AutoLift

iVario 2-XS / 'iVario Pro 2-S | 30 dk | Standard | 15/04/2021

Genel Bilgiler

Bu kılavuzdaki görseller yalnızca örnektir ve üniteden farklı olabilir.

Güvenlik Talimatları

⚠ TEHLİKE

Şebekeye bağlı olması durumunda yüksek voltaj
Yüksek voltaj nedeniyle hayati tehlike.
- Şebeke bağlantısını kesin.
- Cihazın şebeke bağlantısının kesildiğinden emin olun.

⚠ DİKKAT

Su kaynaklı hasar
Su kaçağı durumunda, cihaz hasar alabilir.
- Cihaza gelen su besleme şebekesini kapatın.
- Su beslemesinin kapalı olup olmadığını kontrol etmek için el duşunu kullanın.

⚠ DİKKAT

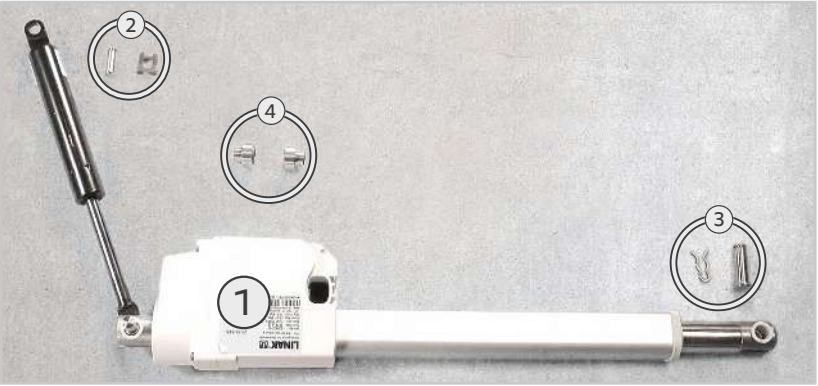
Kapakta keskin köşeler.
Elektrik kabininde çalışırken kapak nedeniyle kesilme riski.
Koruyucu eldiven kullanınız.

⚠ DİKKAT

Kapak nedeniyle ezilme riski
Kapağı ayırmanız durumunda, artık sabit değildir ve kapanır.
- Kapağı açıkken elinizle sıkıca tutun.

Gerekli komponentler

Komponent:	Parça Kodu:
Kazan Kaldırma Silindiri ve AutoLift iVario 2-XS	20.03.311P
Kazan Kaldırma Silindiri ve AutoLift iVario Pro 2-S	20.03.678P

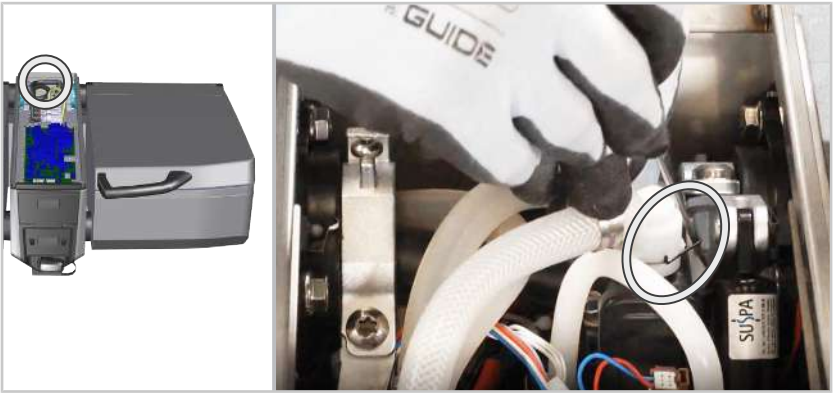


1	Kazan Kaldırma Silindiri ve AutoLift
2	Güvenlik klipsleri ve cıvataları
3	Güvenlik klipsleri ve cıvataları
4	Pim

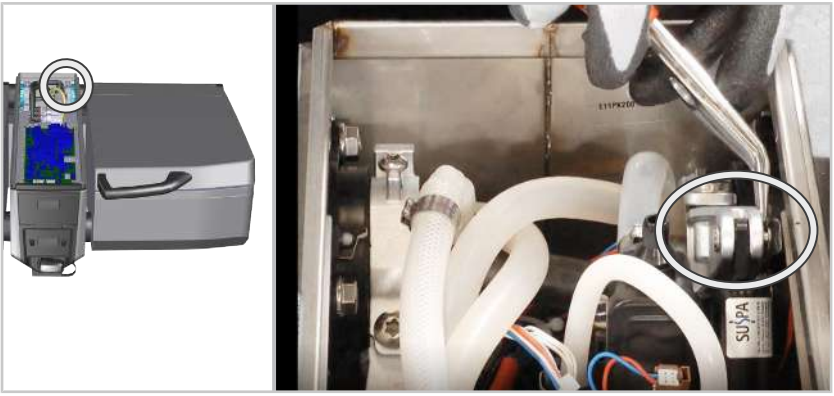
Demontaj Kazan Kaldırma Silindiri ve AutoLift

- ✔ Kontrol paneli açıktır.
- ✔ I / O güç devre kartının olduğu taşıyıcı, kaldırma silindirine yeteri erişim sağlamak için dikey olarak kaldırılmalıdır. Bunu yapmak için, kart taşıyıcısının ön tarafındaki vidayı gevşetin.
- ✔ İlgili kaldırma silindirinin kapağı açıktır.

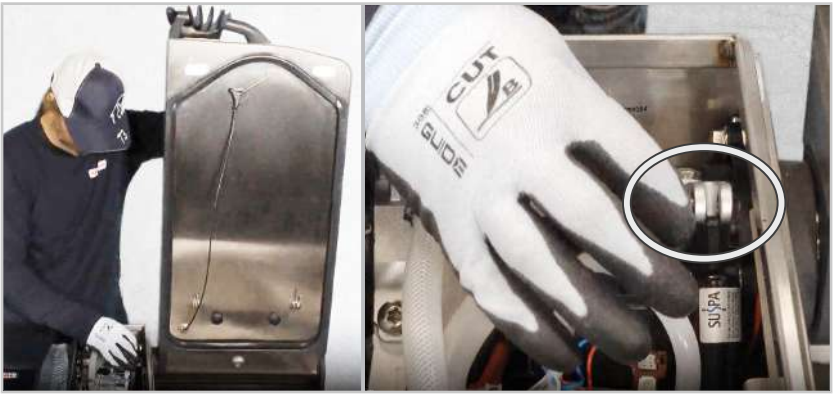
1. Sadece sağ kaldırma silindiri için: Kaldırma silindirine yeterli erişim sağlamak için kontrol kutusuna giden hortumun emniyet klipsini ve hortumu çıkarın.



2. Kaldırma silindirinin arkasındaki emniyet klipsini çıkarın



3. Kapağı elinizle tutun ve cıvatayı çıkarın.



4. Kapağı sonuna kadar açın ve ayırın. Kapağı açıkken elinizle sıkıca tutun.
5. Kapağı elle kapatın.

6. Kaldırma silindirinin ön ucundaki güvenlik klipslerini ve cıvataları çıkarın. (1)
7. Kaldırma silindirinin tapasını çıkarın. (2)

8. Önce kaldırma silindirini önden (3) kaldırın ve çerçevenin (4) üzerine çekin. Kaldırma silindirini üniteden çıkarın.

9. 2 pimi çıkarın.

>> Kaldırma silindiri çıkarıldı.

Montaj Kazan Kaldırma Silindiri ve AutoLift

1. Montaj için, işlem adımlarını tersten uygulayın.

Ek bilgiler

TALİMAT

Değiştirme talimatlarına veya kurulum talimatlarına uyulmaması durumunda yaralanma riski

- Bu talimatlara eşlik edecek bir video mevcuttur. Yine de, ünitenin modifikasyon talimatlarındaki ve kurulum talimatlarındaki bilgilere dikkat edin.

Videoyu izlemek için QR kodunu tarayın:

portal.rational-online.com/fs4p/media/service/3_dokumentationen/ivario_pro___ivario/video_2/praxis_videos_1/2-SP_motor_dismounting_v01.mp4

80.00.620 ▪ V01 ▪ 06/2021 ▪ RTS/Shof ▪

МИ_2122: Снятие и установка мотора привода чаши и AutoLift

iVario 2-XS / iVario Pro 2-S | 30 мин. | Стандартный | 15/04/2021

Общая информация

Изображения в данной инструкции являются примерами и могут отличаться от действительных в аппарате.

Инструкции по безопасности

⚠ ОПАСНОСТЬ

Высокое напряжение при подключении к сети электропитания
Высокое напряжение! Опасно для жизни.
- Обесточить аппарат.
- Убедиться, что аппарат обесточен.

⚠ ОСТОРОЖНО

Повреждение водой
В случае возникновения утечки, аппарат может быть поврежден.
- Перекрыть воду.
- Используя душ, убедиться, что вода была перекрыта.

⚠ ОСТОРОЖНО

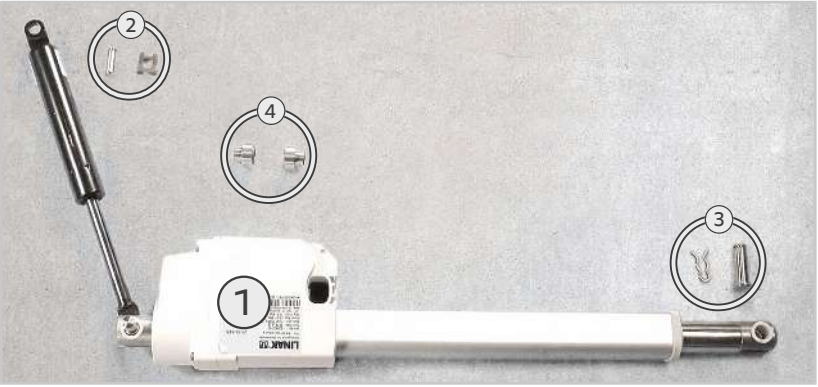
Острые края на корпусе
Риск получения порезов при работе в электрическом отсеке.
Используйте защитные перчатки.

⚠ ОСТОРОЖНО

Риск падения крышки
Когда крышка отсоединена от привода, она становится незакрепленной и захлопнется.
- Надежно удерживайте крышку когда она открыта.

Необходимые компоненты

Компонент	Артикул:
Мотор привода чаши и AutoLift iVario 2-XS	20.03.311P
Мотор привода чаши и AutoLift iVario 2-S	20.03.678P

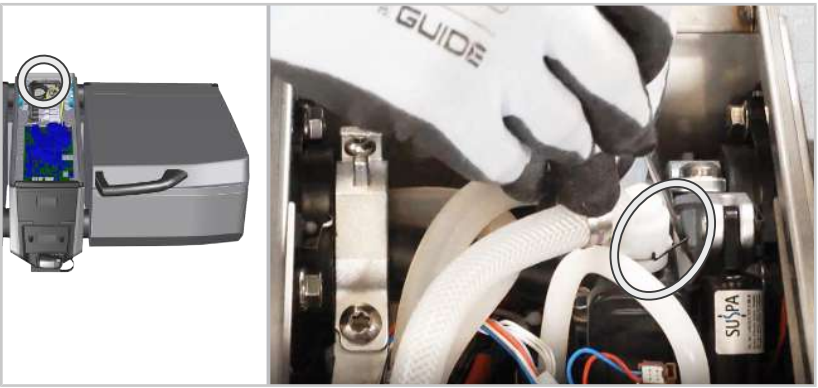


1	Мотор привода чаши и AutoLift
2	Фиксаторы и штифты
3	Фиксаторы и штифты
4	Втулки

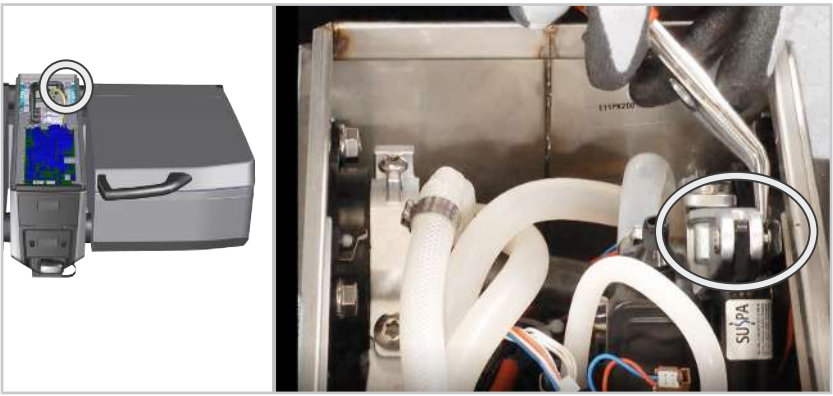
Снятие мотора привода чаши и AutoLift

- ✔ Панель управления открыта.
- ✔ Несущую панель электронных плат поднять вертикально вверх для обеспечения доступа к мотору. Для этого выкрутите винт в передней части панели.
- ✔ Крышка соответсвующего привода открыта.

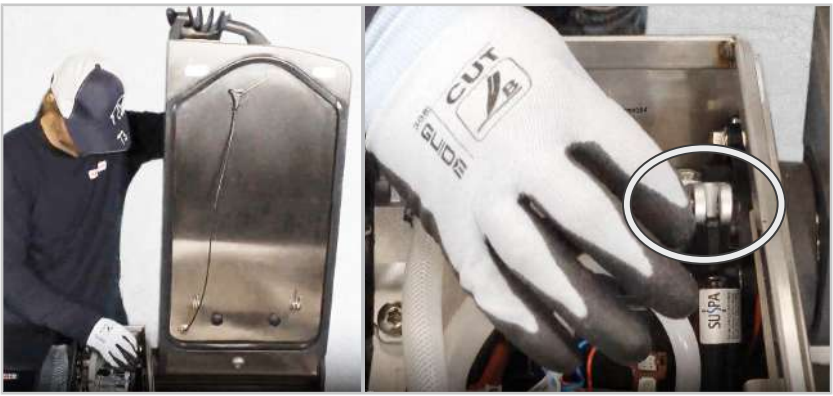
1. Только для правого мотора: снять фиксатор шланга коллектора охлаждения и убрать шланг для обеспечения доступа к мотору.



2. Снять фиксатор и вынуть штифт из заднего штока мотора.



3. Удерживая крышку руками, вытащите штифт.



4. Полностью откройте крышку для отсоеденения ее рычага от штока.
5. Закройте крышку вручную.
6. Снять фиксатор и вынуть штифт из переднего штока мотора. (1)
7. Снять разъем мотора. (2)

8. Сначала приподнять привод в передней части (3), а затем вытащить его над рамой (4). Извлечь мотор привода из аппарата.

9. Вынуть 2 втулки

>> Мотор привода извлечен.

Установка мотора привода чаши и AutoLift

1. Для установки следуйте в обратном порядке.

Дополнительная информация

УКАЗАНИЕ

При несоблюдении инструкций по модификации возникает риск получения травм.

- В дополнении к инструкциям доступно видео. Тем не менее, соблюдайте предписания указанные в инструкциях по модификации и монтажу аппарата.

Для просмотра видео отсканируйте QR-код.

portal.rational-online.com/fs4p/media/service/3_dokumentationen/ivario_pro___ivario/video_2/praxis_videos_1/2-SP_motor_dismounting_v01.mp4

80.00.620 ▪ V01 ▪ 06/2021 ▪ RTS/Shof ▪

MI_2122: 拆除和安装锅体和自动升降的升降缸

iVario 2-XS / iVario Pro 2-S | 30分钟 | 标准 | 2021/04/15

一般信息

说明中的插图只用作参考，可能与实际有偏差。

安全指示

⚠ 危险

机器连接的是高压电

高电压会有生命危险。

- 断开机器电源。
- 确认机器已经断开电源。

⚠ 小心

水损伤

如果漏水，机器会损坏

- 关闭水源
- 使用手持水枪检查水阀是否关闭

⚠ 小心

罩壳边缘锋利

在电气接线室内维修时可能会被罩壳割伤。

穿戴防护手套。

⚠ 小心

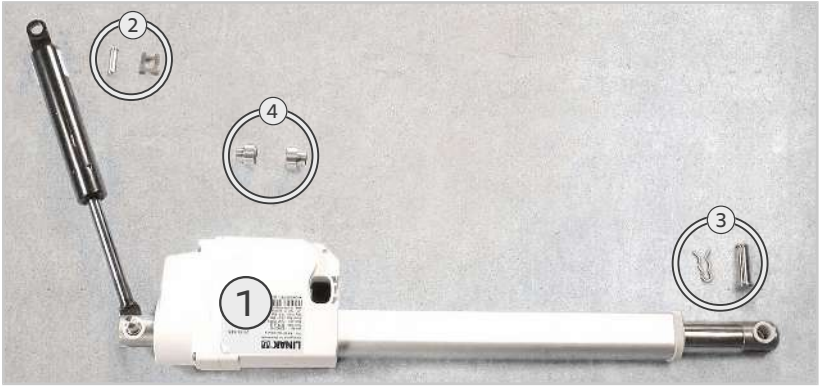
有被锅盖压到的危险

如果拆下锅盖，它将不再固定，并将关闭。

- 当打开锅盖时，请用手固定好锅盖。

所需部件

部件部件	货号：
锅体和自动升降的升降缸 iVario 2-XS	20.03.311P
锅体和自动升降的升降缸 iVario Pro 2-S	20.03.678P

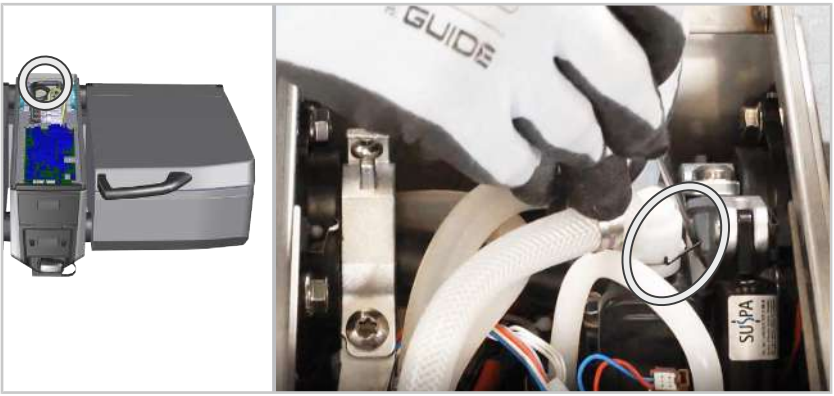


1	锅体和自动升降的升降缸
2	弹簧卡子和圆柱销
3	弹簧卡子和圆柱销
4	支架

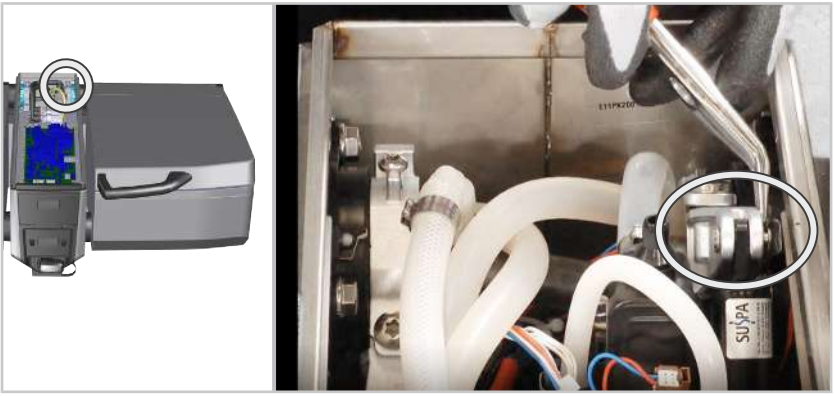
移除锅体和自动升降的升降缸

- ✔ 控制面板已打开。
- ✔ 先将固定I/O板的安装支架前面两颗螺丝松掉，然后将该安装支架垂直竖起，以便有足够的空间接触到升降缸。
- ✔ 升降缸所连接的锅盖已经打开。

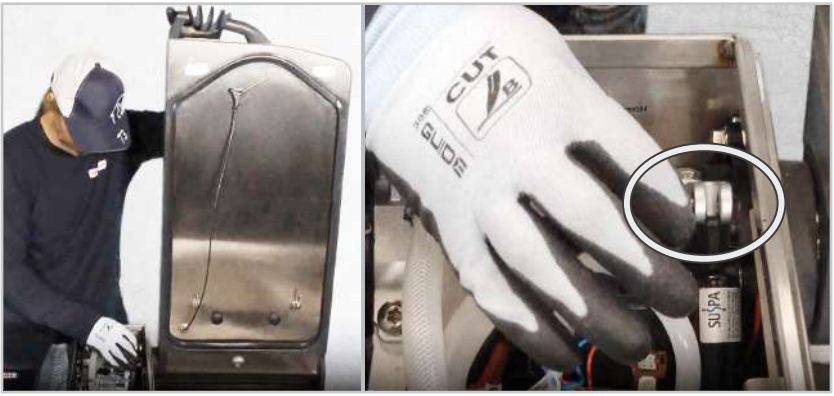
1. 仅限于右边的升降缸：将连接到控制盒的软管上的弹簧卡子拆下，卸下软管，以便获得足够的空间来处理升降缸。



2. 移除升降缸后面的弹簧卡子



3. 用手固定好锅盖，拆下圆柱销



4. 向后完全打开锅盖，并将它分离开。在整个打开过程中，要用手扶好锅盖。
5. 手动关闭锅盖。
6. 拆下升降缸前部的弹簧卡子和圆柱销。 (1)
7. 拔下升降缸的连接线头。（2）

8. 将升降缸从前部提起 (3)然后从框架中拉出来 (4)。从设备中将升降缸拆下。

9. 拆下2个圆柱销。

>> 升降缸已经被拆下。

安装锅和自动升降的升降缸

1. 同之前的顺序相反进行安装。

附加信息

提示

如果不遵守改造手册或安装手册的话，会有受伤的危险。

- 伴随这些手册，我们提供了视频。另外，注意改造手册和安装手册所对应的机型。

通过扫二维码来观看视频：

portal.rational-online.com/fs4p/media/service/3_dokumentationen/ivario_pro___ivario/video_2/praxis_videos_1/2-SP_motor_dismounting_v01.mp4

80.00.620 • V01 • 06/2021 • RTS/Shof •

MI_2122: 押上げシリンダーパンとオートリフトの取り外しと取り付け

iVario 2-XS,
iVario Pro 2-S | 30分 | 標準 | 2021/04/15

一般情報

図はモデルサイズにより異なることがあるのでご注意ください。

安全説明

⚠ 危険

主電源を接続したときの高電圧

高電圧による生命の危険

- 電源供給からの切り離し
- 機器の電源が入っていないことを確認してください。

⚠ 注意

水によるダメージ

水漏れがあると本体が故障します。

- 本体への給水を止めてください。
- ハンドシャワーを使って水の供給が止まっていること確認してください。

⚠ 注意

機器本体ハウジングのバリ

電装部内の作業の際にカバー等にて指の怪我の恐れ
保護グローブを使用してください。

⚠ 注意

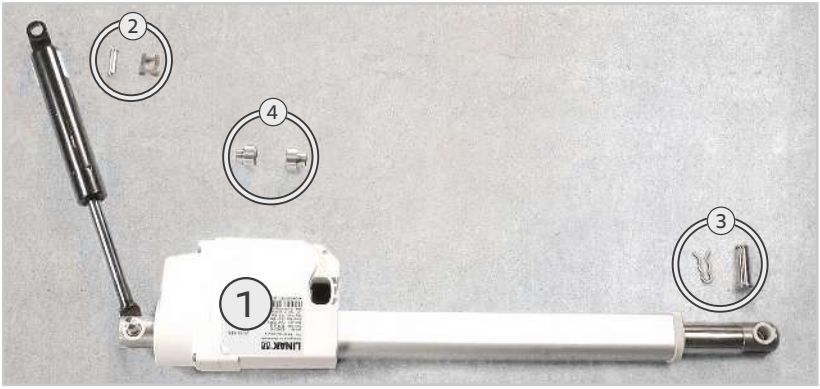
蓋による怪我の危険性

もし蓋を分離させてしまったら、安全でなくなり、更に閉まってしまいます。

- 蓋が開いている間は、手でしっかり押さえてください

必要なキット

構成品	品番
押し上げシリンダーパンとオートリフト (iVario Pro 2-S)	20.03.311P
押し上げシリンダーパンとオートリフト (iVario Pro 2-S)	20.03.678P

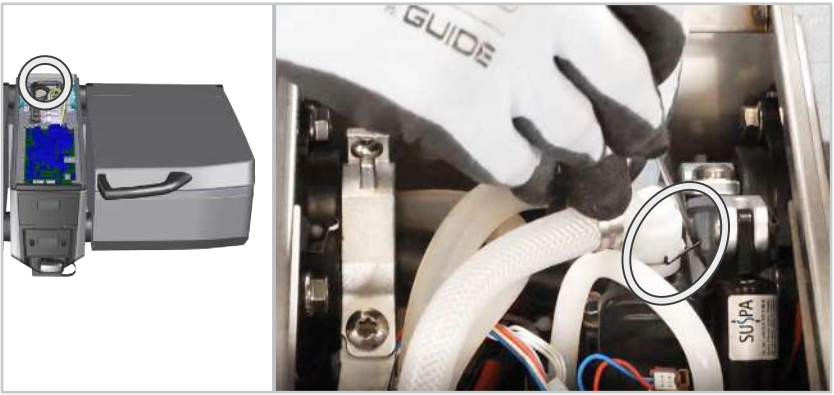


1	押し上げシリンダーパンとオートリフト
2	安全クリップとボルト
3	安全クリップとボルト
4	倉庫

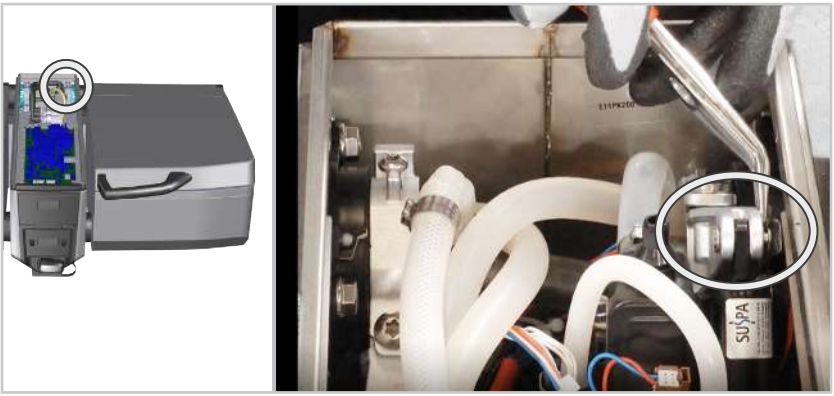
押し上げシリンダーパンとオートリフトの外し方

- ✔ 操作パネルが開きました。
- ✔ I/O回路基板のついた金属板は押し上げシリンダーに対して十分アクセス出来るように水平に持ち上げてください。これをするためには金属板の前方のネジを緩めて下さい。
- ✔ 対応する押し上げシリンダーの蓋が開きました。

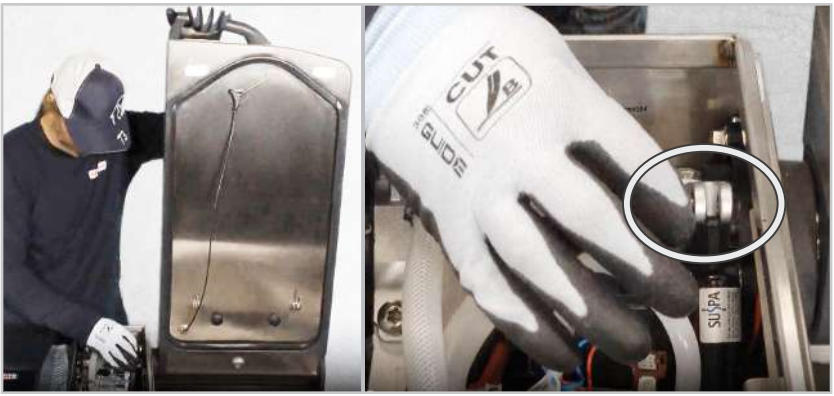
1. 右側の押し上げシリンダーのみで、制御ボックスのホースの安全クリップを外し、押し上げシリンダーに十分アクセスできるようホースを外してください。



2. 押し上げシリンダー背部の安全クリップを外してください。



3. 蓋を手で押さえてボルトを外してください。



4. 蓋を後ろ方向へ開けて分離させてください。蓋が開いている間は、手でしっかり押さえてください。
5. 蓋を手で閉めてください。
6. 押し上げシリンダーの前方端末の安全クリップとボルトを外してください。(1)
7. 本体から押し上げシリンダーを外してください。(2)

8. 初めに押し上げシリンダーを前に引っ張り、(3)フレーム側にひいてください。本体から押し上げシリンダーを外してください。(4)

9. 2ブラケットを外して下さい。

>> 押し上げシリンダーが外れました。

押上げシリンダーパンとオートリフトが取り付けられました。

1. つけ方は、ここまでと逆の手順を行ってください。

追加情報

注意事項

交換手順や設置手順を守らないとケガをする恐れがあります。

- これらの手順を映した動画もあります。 いずれにしても本体の交換手順書や設置手順書を読んで下さい。

QRコードをスキャンして動画をご覧ください。

portal.rational-online.com/fs4p/media/service/3_dokumentationen/ivario_pro___ivario/video_2/praxis_videos_1/2-SP_motor_dismounting_v01.mp4

80.00.620 • V01 • 06/2021 • RTS/Shof •